2026/1077

18.5.2026

KAIKKIIN EU:N LUETTELOON CLXXV SISÄLTYVIIN TARIFFIKIINTIÖIHIN LIITTYVIEN MYÖNNYTYSTEN MUUTTAMISTA YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN EUROOPAN UNIONISTA EROAMISEN VUOKSI KOSKEVA EUROOPAN UNIONIN JA KIINAN KANSANTASAVALLAN VÄLILLÄ TULLITARIFFEJA JA KAUPPAA KOSKEVAN VUODEN 1994 YLEISSOPIMUKSEN (GATT-SOPIMUS) XXVIII ARTIKLAN NOJALLA KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS

A. *Euroopan unionin kirje*

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia viitata Euroopan unionin, jäljempänä 'unioni', ja Kiinan kansantasavallan, jäljempänä 'Kiina', välillä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994 -sopimus) XXVIII artiklan mukaisesti käytyihin neuvotteluihin ja kuulemisiin, jotka koskevat Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi, sellaisina kuin ne ilmoitettiin WTO:n jäsenille asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2.

Näiden neuvottelujen tuloksena Kiina ja unioni sopivat saattavansa neuvottelut päätökseen seuraavasti:

1. Rajoittamatta tulevia GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytäviä neuvotteluja ja ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi Kiina hyväksyy periaatteen ja menetelmän, jolla unionin tariffikiintiöinä annetut, luetteloon sisältyvät määrälliset sitoumukset, joissa Yhdistynyt kuningaskunta oli osallisena, jaetaan siten, että unioni saa käyttöön sellaisen määrän, johon ei enää sisälly Yhdistyneen kuningaskunnan osuutta, ja Yhdistynyt kuningaskunta saa käyttöön jäljelle jäävän määrän.

2. Niiden tariffikiintiöiden osalta, joihin Kiinalla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla neuvottelu- tai kuulemisoikeudet, Kiina hyväksyy ehdotetut asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistetut tariffikiintiöihin liittyvät unionin Yhdistyneen kuningaskunnan eron jälkeen ottamat määrälliset sitoumukset, ja on tyytyväinen niihin, jollei 3 kohdasta muuta johdu.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, Kiina ja unioni hyväksyvät tämän kirjeen liitteessä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta kyseisessä liitteessä esitetyt muutokset suunniteltuihin sitoumuksiin.

4. Nämä järjestelyt eivät rajoita neuvotteluja ja kuulemisia unionin ja muiden sellaisten WTO:n jäsenten välillä, joilla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaiset neuvottelu- tai kuulemisoikeudet Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi, kuten WTO:n jäsenille on ilmoitettu. Kyseisten neuvottelujen ja kuulemisten tuloksena unioni voi harkita muutoksia tämän kirjeen liitteessä tai asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 esitettyihin osuuksiin ja määriin. Jos tällainen muutos koskee unionin aiempaa tariffikiintiösitoumusta, jonka osalta Kiinalla on neuvottelu- tai kuulemisoikeus, unioni kuulee Kiinaa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun pääsemiseksi ennen tällaisen muutoksen toteuttamista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kummallekin osapuolelle GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla kuuluvia oikeuksia.

Unioni ja Kiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Unionin osalta kirjallinen ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona viimeisin näistä ilmoituksista annetaan.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne tätä koskeva vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Kiinan kansantasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi. Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja kiinan kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra/Rouva, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den
在日内瓦签订

17 -10- 2025

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
代表欧洲联盟

LIITE

Euroopan unionin, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu, tariffikiintiöt

Tariffikiintiöiden järjestysnumero	Kuvaus	Yksikkö	Muut ehdot ja edellytykset	Myönnytys unionille, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu
046	Valkosipulit	tonnia	Kiina	38 098
047	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäähdytetyt	tonnia	Kaikkia koskeva	1 244
051	Kuivatut kepasipulit	tonnia	Kaikkia koskeva	9 770
074	Raakariisi	tonnia	Kaikkia koskeva	7
080	Rikkoutuneet riisinjyvät	tonnia	Kaikkia koskeva	28 360
096	Ankan-, hanhen- ja helmikananlihavalmisteet, kypsennetyt, joissa on alle 25 painoprosenttia siipikarjan lihaa tai muita osia	tonnia	Muu	33
110	Hedelmämehut	tonnia	Kaikkia koskeva	6 551
112	Elintarvikevalmisteet	tonnia	Kaikkia koskeva	783
122	Muut valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan: joissa ei ole lainkaan maitotuotteita tai joissa niitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia	tonnia	Kaikkia koskeva	2 700
013	Havupuulajista valmistettu vaneri, johon ei ole lisätty muita aineita, ja: — jonka sivuja ei ole viiluksi sorvaamisen jälkeen käsitelty, paksuus suurempi kuin 8,5 mm tai — joka on hiottu, paksuus suurempi kuin 18,5 mm	kuutiometriä	Kaikkia koskeva	448 500

B. *Kiinan kansantasavallan kirje*

Arvoisa Herra/Rouva,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Minulla on kunnia viitata Euroopan unionin, jäljempänä ’unioni’, ja Kiinan kansantasavallan, jäljempänä ’Kiina’, välillä vuoden 1994 tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen (GATT 1994 -sopimus) XXVIII artiklan mukaisesti käytyihin neuvotteluihin ja kuulemisiin, jotka koskevat Euroopan unionin tariffiluetteloon CLXXV sisältyviin tariffikiintiöihin liittyvien myönnytysten muuttamista Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi, sellaisina kuin ne ilmoitettiin WTO:n jäsenille asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2.

Näiden neuvottelujen tuloksena Kiina ja unioni sopivat saattavansa neuvottelut päätökseen seuraavasti:

1. Rajoittamatta tulevia GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla käytäviä neuvotteluja ja ainoastaan Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi Kiina hyväksyy periaatteen ja menetelmän, jolla unionin tariffikiintiöinä annetut, luetteloon sisältyvät määrälliset sitoumukset, joissa Yhdistynyt kuningaskunta oli osallisena, jaetaan siten, että unioni saa käyttöön sellaisen määrän, johon ei enää sisälly Yhdistyneen kuningaskunnan osuutta, ja Yhdistynyt kuningaskunta saa käyttöön jäljelle jäävän määrän.

2. Niiden tariffikiintiöiden osalta, joihin Kiinalla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla neuvottelu- tai kuulemisoikeudet, Kiina hyväksyy ehdotetut asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 vahvistetut tariffikiintiöihin liittyvät unionin Yhdistyneen kuningaskunnan eron jälkeen ottamat määrälliset sitoumukset, ja on tyytyväinen niihin, jollei 3 kohdasta muuta johdu.

3. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa määrätään, Kiina ja unioni hyväksyvät tämän kirjeen liitteessä esitettyjen tariffikiintiöiden osalta kyseisessä liitteessä esitetyt muutokset suunniteltuihin sitoumuksiin.

4. Nämä järjestelyt eivät rajoita neuvotteluja ja kuulemisia unionin ja muiden sellaisten WTO:n jäsenten välillä, joilla on GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan mukaiset neuvottelu- tai kuulemisoikeudet Yhdistyneen kuningaskunnan unionista eroamisen vuoksi, kuten WTO:n jäsenille on ilmoitettu. Kyseisten neuvottelujen ja kuulemisten tuloksena unioni voi harkita muutoksia tämän kirjeen liitteessä tai asiakirjassa G/SECRET/42/Add.2 esitettyihin osuuksiin ja määriin. Jos tällainen muutos koskee unionin aiempaa tariffikiintiösitoumusta, jonka osalta Kiinalla on neuvottelu- tai kuulemisoikeus, unioni kuulee Kiinaa molempia osapuolia tyydyttävään ratkaisuun pääsemiseksi ennen tällaisen muutoksen toteuttamista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kummallekin osapuolelle GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan nojalla kuuluvia oikeuksia.

Unioni ja Kiina ilmoittavat toisilleen, kun niiden sisäiset menettelyt tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi on saatu päätökseen. Unionin osalta kirjallinen ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteerille. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona viimeisin näistä ilmoituksista annetaan.

Minulla on kunnia ehdottaa, että tämä kirje ja hallituksenne tätä koskeva vahvistus muodostavat yhdessä Euroopan unionin ja Kiinan kansantasavallan välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, mukaan lukien GATT 1994 -sopimuksen XXVIII artiklan 3 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi. Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja kiinan kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.”

Minulla on kunnia ilmoittaa, että hallitukseni on yhtä mieltä edellä olevasta kirjeestä.

在日内瓦签订
Съставено в Женева на
Hecho en Ginebra, el
V Ženevě dne
Udfærdiget i Genève, den
Geschehen zu Genf am
Genf,
Έγινε στη Γενεύη, στις
Done at Geneva,
Fait à Genève, le
Arna déanamh sa Ghinéiv, an
Sastavljeno u Ženevi
Fatto a Ginevra, addì
Ženēvā,
Priimta Ženevoje,
Kelt Genfben,
Magħmul f'Ġinevra,
Gedaan te Genève,
Sporządzono w Genewie, dnia
Feito em Genebra,
Întocmit la Geneva, la
V Ženeve
V Ženevi,
Tehty Genevessä,
Utfärdat i Genève den

17 -10- 2025

代表中华人民共和国
За Китайската народна република
Por la República Popular China
Za Čínskou lidovou republiku
For Folkerepublikken Kina
Für die Volksrepublik China
Hiina Rahvavabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας
For the People's Republic of China
Pour la République populaire de Chine
Thar ceann Dhaon-Phoblacht na Síne
Za Narodnu Republiku Kinu
Per la Repubblica popolare cinese
Ķīnas Tautas Republikas vārdā –
Kinijos Liaudies Respublikos vardu
A Kínai Népköztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina
Voor de Volksrepubliek China
W imieniu Chińskiej Republiki Ludowej
Pela República Popular da China
Pentru Republica Populară Chineză
Za Čínsku ľudovú republiku
Za Ljudsko republiko Kitajsko
Kiinan kansantasavallan puolesta
För Folkrepubliken Kina

LIITE

Euroopan unionin, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu, tariffikiintiöt

Tariffi-kiintiöiden järjestysnumero	Kuvaus	Yksikkö	Muut ehdot ja edellytykset	Myönnytys unionille, johon Yhdistynyt kuningaskunta ei enää kuulu
046	Valkosipulit	tonnia	Kiina	38 098
047	Porkkanat ja nauriit, tuoreet tai jäähdytetyt	tonnia	Kaikkia koskeva	1 244
051	Kuivatut kepasipulit	tonnia	Kaikkia koskeva	9 770
074	Raakariisi	tonnia	Kaikkia koskeva	7
080	Rikkoutuneet riisinjyvät	tonnia	Kaikkia koskeva	28 360
096	Ankan-, hanhen- ja helmikananlihavalmisteet, kypsennetyt, joissa on alle 25 painoprosenttia siipikarjan lihaa tai muita osia	tonnia	Muu	33
110	Hedelmämehut	tonnia	Kaikkia koskeva	6 551
112	Elintarvikevalmisteet	tonnia	Kaikkia koskeva	783
122	Muut valmisteet, jollaisia käytetään eläinten ruokintaan: joissa ei ole lainkaan maitotuotteita tai joissa niitä on vähemmän kuin 10 painoprosenttia	tonnia	Kaikkia koskeva	2 700
013	Havupuulajista valmistettu vaneri, johon ei ole lisätty muita aineita, ja: — jonka sivuja ei ole viiluksi sorvaamisen jälkeen käsitelty, paksuus suurempi kuin 8,5 mm tai — joka on hiottu, paksuus suurempi kuin 18,5 mm	kuutiometriä	Kaikkia koskeva	448 500